

ALABAMA FOREIGN LANGUAGE COURT INTERPRETER REGISTRY

Should you have any questions regarding Alabama's Foreign Language Court Interpreter Program, please see Interpreter Information at our website - www.Alacourt.gov. Should you have unanswered questions or can't find an available interpreter, you may contact the Alabama Foreign Language Court Interpreter Program by writing to 300 Dexter Avenue, Montgomery, AL 36104; or by calling 1-334-954-5014.

The Foreign Language Interpreter Information represents each interpreter who has registered with the Administrative Office of Courts ("AOC") indicating a desire and ability to provide foreign language interpreter services in Alabama's courts. Registration means ONLY that a person has submitted their name and contact information; they are unExamined as Interpreters in an Alabama court.

Certification is a significant accomplishment - a passing grade on the written exam and a passing grade on the oral exam, which involves interpreting right after someone speaks, simultaneous interpreting, & interpreting while a third person is speaking in the background. Provisional Approval means the person has only passed the written exam. The oral exam is the benchmark for a qualified interpreting in Alabama courts.

FOREIGN LANGUAGE INTERPRETER INFORMATION						LEVELS		
FOREIGN LANGUAGE	LAST NAME	FIRST NAME	HOME COUNTY or STATE	E-MAIL	CONTACT NUMBER(S)	I	II	III
						REGISTERED ONLY Passed Background and Everify Check	CONDITIONALLY APPROVED Passed the Written Exam and Completed Orientation Seminar	CERTIFIED Exam: Passed the Oral Certification Level
Arabic	Abulsaad	Hebba	Nashville, TN	hebsaad@gmail.com	615-943-9989			Granted Reciprocity 10/3/2018 Level: Certified
Arabic & French	Zayzafoon	Lamia	Jefferson		205-934-2214 205-215-1318	5/5/2009	Completed Orientation Seminar	
Bosnian & Croatian & Serbian	Kunej	Chris	Des Moines, Iowa	kundrabue1@yahoo.com	515-525-2754	8/14/2014		Granted Reciprocity 8/14/14 Level: Certified - Master Level
Chinese and Mandarin	Ralph	Wei	Sumner, TN	ralphfamily@comcast.net	615-498-6539	5/17/2010		Certification Level: Certified 3/1/2011
French & Spanish & Russian	Perez Valero	Eucaris Tatiana	Santa Fe NM	tpinterpreter@gmail.com	505-900-8004	3/9/2020	Reciprocity Passed Written Exam & Completed Orientation Seminar (NM)	
French	Suttle	John	Bibb		205-601-1308	3/18/2009	Passed Written Exam 4/25/2009 Completed Orientation Seminar	
German	Green	Britta	Lowndes, MS		662-329-1977	8/17/2010	Passed Written Exam 10/30/2010 Completed Orientation Seminar	
German	Green	Stephanie	Mobile	Stephanie.green@hotmail.com	931-224-1826	8/17/2010	Passed Written Exam 10/30/2010 Completed Orientation Seminar	
German	Resuehr, Ph.D.	David	Jefferson	dresuehr@gmail.com	205-934-7574	8/28/2017	Passed Written Exam 10/21/2017 Completed Orientation Sem 11/4/2017	
Gujarati & Hindi & Urdu	Bandali	Salima	Stone Mountain, GA	bandalsalima@gmail.com	404-388-6980	7/24/2020	Granted reciprocity level "Conditionally Approved"	
Italian	Phillips Dunkerson	Paula	Madison		256-724-1616	2/26/2009	Passed Written Exam 4/25/2009 Completed Orientation Seminar	
Italian	Robinson	Mark	Walker		205-295-1723 205-388-6694	11/4/2009	Passed Written Exam 8/13/2010 Completed Orientation Seminar	
Korean	Kim	Doh Ah	Montgomery	dkimaffi@gmail.com	334-324-1749	9/27/2019	Passed Written Exam 10/18/2019	
Korean	Kim	Hyunggyoon	Jefferson		205-383-6153	7/26/2011	Completed Orientation Seminar	no longer accepting assignments
Korean	Lim	Joseph In Gyu	Chambers	limbo88X@gmail.com	404-667-2158	6/8/2023	Completed Orientn Sem 5/8/2023 Passed Written Exam 6/23/2023	
Korean	Song	Hyouon Joo	Atlanta, GA	hyounjoo@gmail.com	770-363-3443	4/21/2015	Granted Reciprocity 11/21/2003 Passed GA Written Exam	
Portuguese & Brazilian	Blazer	Christopher	Jefferson		205-776-5525 205-907-4729	10/26/2009	Granted Reciprocity (ALTA) 10/20/2009: Conditionally Approved	
Romanian & Spanish	Ardis	Mihaela	Coffee	ardis.mihaela@gmail.com	334-477-4129	3/7/2019	Passed Written Exam 4/21/2023 Completed Orient Sem 6/9/2023	
Russian	Dowty	Ksenia	Charleston SC	kunlimited@gmail.com	843-388-7974	7/18/2017		Granted Reciprocity 8/24/2017 Level: Certified
Russian & Ukrainian	Surnik	Iouri	Minnesota	iainotluis@hotmail.com	612-203-0908	5/9/2023		Granted Reciprocity 5/9/2023 Level: Journeyman
Spanish	Allen	Joshua	California		760-855-3386	5/19/2009		Granted Reciprocity (CA) 11/19/09 Certification Level: Certified Master Level
Spanish	Hayes	Heather	Tennessee		931-256-0272	6/28/2009		Master Level Federal Court FCICE certified 7/21/2009
Spanish	Lopez	Jose	Choctaw	joselopez1975@gmail.com	757-729-1105 757-729-0849	5/18/2014		Master Level Federal Court FCICE certified 5/21/2004
Spanish	Walker	Lesley	Jefferson	lesleywalker@xoho.com	205-617-3726	2/5/2021		Granted Reciprocity (CA) 8/26/2021 FCICE certified : Master Level
Spanish	Abies	Ray Lynn	Baldwin	spanishinterpreter@man.com	251-654-3274	1/20/2011	Passed Written Exam 4/16/2011 Completed Orient Sem 11/21/2015	Passed Oral Exam 3/29/2019 Level: Certified
Spanish	Barvie	Maria	Gulfport, MS		310-498-6352	4/30/2010	Passed Written Exam 10/30/2010	Certification Level: Certified 10/14/2011
Spanish	Coley	Justin	Jefferson	jcoley@gmail.com	205-862-2694	6/23/2009	Passed Written Exam 4/24/2010 Completed Orientation Seminar	Passed Oral Exam 8/26/2022 Level: Journeyman
Spanish	Drouillet	Jean-Hugo	Jefferson		412-728-2221	8/17/2009	Passed Written Exam (PA) Completed Orientation Seminar (PA)	Certification Level: Certified 1/28/2010
Spanish	Fernandez	Carlos	Madison	fern3cmf@gmail.com	256-426-0955	8/16/2016		Granted Reciprocity (US Army Cert'd 1997) Certification Level: Certified
Spanish	Figueroa	Mavi	Jefferson	mavifigueroa@gmail.com	205-948-5151	2/26/2009	Passed Written Exam 4/25/2009 Completed Orientation Seminar	Passed Oral Exam 1/28/2010 Level: Journeyman
Spanish	Henningsen	Maria	Shelby	translationsbyjohanna@gmail.com	205-643-2531	3/30/2009	Passed Written Exam 4/25/2009 Completed Orientation Seminar	Certification Level: Certified 5/7/2015
Spanish	Langlots	Marcela	Rome, GA		706-295-4558 706-346-4202	9/28/2009	Passed Written Exam Completed Orientation Seminar	Granted Reciprocity (GA) 3/8/2010 Level: Certified
Spanish	Martin-Hidalgo	Margarita	Dallas, TEXAS		214-883-1736	2/18/2010	Passed Written Exam (TX) 1/13/2007	Granted Reciprocity (TX) 5/8/2010 Level: Certified
Spanish	Mosquera	Charles	Tennessee		615-425-1116	4/8/2009	Passed Written Exam Completed Orientation Seminar	Granted Reciprocity based on exam scores from TN at the level of: Journeyman
Spanish	Munoz	Gabriela	Washington DC	gabriela.munoz.ravello@gmail.com	205-999-8061	5/28/2015	Passed Written Exam 5/29/2015 Completed Orientation Sem 11/21/2015	Passed Oral Exam 9/27/2018 Tennessee: Certification Level: Certified
Spanish	Myers	Kenton	Jefferson	kenton_myers@yahoo.com	770-865-3537	8/5/2016	Passed Written Exam 5/27/2017 Completed Orientation Seminar	Passed Oral Exam 3/29/2019 Level: Journeyman
Spanish	Perry	Elva-Carissa	resident of Georgia		251-269-3206 251-990-2869	9/23/2010	Passed Written Exam Georgia Completed GA Orientation Seminar	Certification Level: Certified 10/14/2011
Spanish	Rovira-Raber	Martha	Mobile	mia_rovira@hotmail.com	251-975-7575 251-661-6262	9/23/2010	Passed Written Exam (FL) Completed Orientation Seminar (FL)	Certification Level: Certified 10/14/2011
Spanish	Spezzini	Victor	Jefferson		205-706-5885	9/22/2009	Passed Written Exam 10/31/2009 Completed Orientation Seminar	Passed Oral Exam 12/12/2009 Level: Journeyman
Spanish	Valenzuela	David	Jefferson	accutransinc@bellsouth.net	205-229-4539	5/31/2011	Passed Federal Written Exam 8/19/06 Completed Orientation Seminar	Certification Level: Certified 10/14/2011
Spanish	Adams	Brandon	Jefferson	brandon.e.adams@gmail.com	205-249-4118	11/19/2015	Passed Written Exam 5/28/2016	
Spanish	Aguilar	Enrique	Franklin		256-740-2356	7/31/2009	Passed Written Exam 10/03/2009 Completed Orientation Seminar	

ALABAMA FOREIGN LANGUAGE COURT INTERPRETER REGISTRY

Should you have any questions regarding Alabama's Foreign Language Court Interpreter Program, please see Interpreter Information at our website - www.alacourt.gov. Should you have unanswered questions or can't find an available interpreter, you may contact the Alabama Foreign Language Court Interpreter Program by writing to 300 Dexter Avenue, Montgomery, AL 36104; or by calling 1-334-954-5014.

The Foreign Language Interpreter Information represents each interpreter who has registered with the Administrative Office of Courts ("AOC") indicating a desire and ability to provide foreign language interpreter services in Alabama's courts. Registration means ONLY that a person has submitted their name and contact information; they are unExamined as Interpreters in an Alabama court.

Certification is a significant accomplishment - a passing grade on the written exam and a passing grade on the oral exam, which involves interpreting right after someone speaks, simultaneous interpreting, & interpreting while a third person is speaking in the background. Provisional Approval means the person has only passed the written exam. The oral exam is the benchmark for a qualified interpreting in Alabama courts.

FOREIGN LANGUAGE INTERPRETER INFORMATION						LEVELS		
FOREIGN LANGUAGE	LAST NAME	FIRST NAME	HOME COUNTY or STATE	E-MAIL	CONTACT NUMBER(S)	I	II	III
						REGISTERED ONLY Passed Background and Everify Check	CONDITIONALLY APPROVED Passed the Written Exam and Completed Orientation Seminar	CERTIFIED Exam: Passed the Oral Certification Level
Spanish	Aguirre	Saskula	Jefferson		205-566-7335	3/29/2011	Passed Written Exam 4/23/2011	
Spanish	Amador	Cynthia	Shelby		205-685-9673 205-679-4263	2/15/2011	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Amato	Morris	Madison	morris.amato@gmail.com	256-509-9432 256-882-2419	8/15/2015	Passed Written Exam 10/21/2017 Completed Orient Sem 11/4/2017	
Spanish	Arboleda	Jorge	Tuscaloosa		205-887-9051 205-330-2582	4/25/2009	Passed Written Exam 4/25/2009 Completed Orientation Seminar	
Spanish & Romanian	Ardis	Mihaela	Coffee	ardis.mihaela@gmail.com	334-477-4129	3/7/2019	Passed Written Exam 4/21/2023 Completed Orient Sem 6/9/2023	
Spanish	Ash	Ana Maria	Tuscaloosa		205-345-3551 205-345-1285	3/30/2009	Passed Written Exam 10/31/2009 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Babington	Hansen	Mobile		251-610-8232 251-343-7926	7/23/2010	Passed Written Exam 8/13/2010	
Spanish	Barragan	Brannon	Montgomery	brannon.bradford@gmail.com	334-467-6096	11/4/2014	Passed Written Exam 11/15/2014	
Spanish	Barker	Stefanie	Coffee		801-361-7088	4/18/2011	Passed Written Exam 4/9/2011	
Spanish	Bermudez	Marjorie	Limestone		256-337-4235	6/15/2009	Completed Orientation Seminar 2009	
Spanish	Blackmon	Rose	Montgomery		334-517-6644	7/26/2012	Passed Written Exam 12/14/2012	
Spanish	Boe	Shalna	Jefferson		205-588-0868 205-243-8055	11/26/2012	Passed Written Exam 12/08/2012	
Spanish	Bogran	Rolando	Lauderdale		256-349-0705 256-764-8189	8/28/2009	Passed Written Exam 10/10/2009	
Spanish	Bovell-Agullar	Izabel	Jefferson	izabel.bovell@yahoo.com	917-937-8973	1/15/2020	Passed Written Exam 8/13/2021	
Spanish	Boyette	Maria	Madison	malena9658@aol.com	256-881-1120 256-527-2060	4/26/2013	Passed Written Exam 5/4/2013 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Bryan	Maria	Mobile		251-214-1574	7/23/2010	Passed Written Exam 8/13/2010	
Spanish	Buys	Stephen	Lee		601-201-0226	12/20/2012	Passed Written Exam (MS) 2012 Completed (MS) Orient Sem 2012	
Spanish	Cajachuanca	Veronica	Mobile		360-921-8354	9/1/2009	Passed Written Exam 10/24/2009	
Spanish	Camacho	Maria	Montgomery		334-391-3213	4/16/2010	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Cardona	Marcella	Coffee	cardonahm@yahoo.com	334-477-2416	1/20/2011	Passed Written Exam 4/9/2011 Completed Orient Sem 6/21/2019	
Spanish	Carrigan	Hal	Colbert		256-331-5440 256-335-1560	2/16/2009	Passed Written Exam 10/10/2009 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Carrien-Perez	Eliany	Clay		256-276-2914	6/10/2014	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Carter	Robert	Shelby		205-907-9727 205-663-6025	9/23/2010	Passed Written Exam 10/30/2010 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Castle	William	Madison		256-532-4050 256-682-5768	2/23/2009	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Castro-Arenas	Miguel	Shelby	casamilic@gmail.com	334-546-4666	2/2/2016	Passed Written Exam 5/27/2017 Completed Orient Sem 11/5/2016	
Spanish	Cavazos	Gudelia	Cullman		256-775-2600 256-736-8629	2/14/2009	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Chavez	Rosa	Shelby	roseschvz@gmail.com	205-980-4733 205-908-9576	8/8/2016	Completed Orientation Seminar 11/5/2016	
Spanish	Clayton	Lawrence	Tuscaloosa		205-348-7100 205-556-7910	12/11/2009	Passed Written Exam 4/24/2010 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Clemente	Giuseppe	Mobile	an3wt4y@icloud.com	205-563-6815	5/4/2009	Passed Written Exam 4/25/2009 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Coleman	Joy	St. Clair	joycoleman@outlook.com	205-362-7396 205-362-0822	3/24/2009	Passed Written Exam 4/25/2009 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Comulada	Oscar	Madison		256-527-3885 256-536-8655	10/22/2010	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Connell	Adria	Jefferson		256-613-6626	4/30/2011	Passed Written Exam 4/30/2011	
Spanish	Cooper	Angeles	Mobile	angelcooper@gmail.com	251-767-2575	9/17/2014	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Cortes	Laura	Pike	lcortes@outlook.com	334-303-6649	9/27/2016	Passed Written Exam 10/21/2017 Completed Orient Sem 11/4/2017	
Spanish	Cortez-Lutes	Leticia	Marshall	lcortez@aum.edu	256-572-8255	8/28/2013	Completed Orientation Seminar 8/24/2013	
Spanish	Cortez	Norma	Jefferson		205-669-1052 205-914-9498	9/4/2009	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Crocker-Martinez	Carla	Jefferson	carlacrocker@gmail.com	305-586-4411	8/6/2022	Passed Written Exam 9/2/2022	
Spanish	Cruz	Erika	Mobile		251-599-4851 251-476-7276	10/22/2010	Passed Written Exam 10/30/2010 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Day	Ben	Warren, TN		931-224-3073	5/31/2011	Passed Written Exam (TN)	
Spanish	De Jean	Jon	Mobile		251-259-5956 251-457-6971	8/4/2010	Passed Written Exam 8/13/2010	
Spanish	De Leon	Rebecca	Lauderdale	rebde128@gmail.com	256-263-0477	9/27/2016	Completed Orientation Seminar 11/5/2016	
Spanish	Dersch	David	Autauga		334-322-0279 334-358-1358	9/28/2009	Passed Written Exam 10/03/2009	

ALABAMA FOREIGN LANGUAGE COURT INTERPRETER REGISTRY

Should you have any questions regarding Alabama's Foreign Language Court Interpreter Program, please see Interpreter Information at our website - www.Alacourt.gov. Should you have unanswered questions or can't find an available interpreter, you may contact the Alabama Foreign Language Court Interpreter Program by writing to 300 Dexter Avenue, Montgomery, AL 36104; or by calling 1-334-954-5014.

The Foreign Language Interpreter Information represents each interpreter who has registered with the Administrative Office of Courts ("AOC") indicating a desire and ability to provide foreign language interpreter services in Alabama's courts. Registration means ONLY that a person has submitted their name and contact information; they are unExamined as Interpreters in an Alabama court.

Certification is a significant accomplishment - a passing grade on the written exam and a passing grade on the oral exam, which involves interpreting right after someone speaks, simultaneous interpreting, & interpreting while a third person is speaking in the background. Provisional Approval means the person has only passed the written exam. The oral exam is the benchmark for a qualified interpreting in Alabama courts.

FOREIGN LANGUAGE INTERPRETER INFORMATION						LEVELS		
FOREIGN LANGUAGE	LAST NAME	FIRST NAME	HOME COUNTY or STATE	E-MAIL	CONTACT NUMBER(S)	I	II	III
						REGISTERED ONLY Passed Background and Everify Check	CONDITIONALLY APPROVED Passed the Written Exam and Completed Orientation Seminar	CERTIFIED Exam: Passed the Oral Certification Level
Spanish	DeVane	Patricia	Houston		334-714-0442 334-692-4201	9/28/2009	Passed Written Exam 10/24/2009	
Spanish	Diaz	Gustavo	Jefferson		205-239-8840 205-444-9481	2/24/2010	Completed Orientation Seminar 2010	
Spanish	Dickson	Amy	Elmore		334-221-8688 334-285-6703	2/10/2009	Passed Written Exam 4/25/2009 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Dosdall	Patricia	Madison		256-489-7510	9/23/2010	Passed Written Exam 10/30/2010 Completed Orientation Seminar	
Spanish	DuBois	Lisette	Jefferson		205-613-5580 205-967-7155	11/11/2009	Passed Written Exam 10/30/2010 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Duque	Christian	Madison	cduque15@gmail.com	813-260-0300	3/29/2016	Passed Written Exam 10/22/2016 Completed Orient Sem 11/5/2016	
Spanish	Edwards	Mina	Cullman		256-338-0216 256-734-2265	5/13/2009	Passed Written Exam 4/24/2010 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Elkins	Martha	Shelby	marthaelkins@hotmail.com	205-215-0756 205-621-0691	4/1/2016	Passed Written Exam 5/28/2016	
Spanish	Espindola-Miron	Beatriz	Madison		256-325-0118	5/29/2009	Passed Written Exam 10/10/2009 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Espino	Ana	Jefferson		205-773-9486	4/20/2009	Passed Written Exam 4/25/2009 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Febres-Cordero	Steven	Jefferson		205-937-4120	4/18/2011	Passed Written Exam 4/23/2009 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Fernandez De Whitehead	Maria Cristina	Marshall		256-905-3928 256-361-5897	1/20/2011	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Fetterolf	Norma	Tuscaloosa		270-202-3636	4/12/2012	Passed Written Exam 11/17/2010	
Spanish	Figueroa	Lydia	Coffee		334-393-0908 334-429-0774	4/13/2009	Passed Written Exam 4/25/2009 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Freels	Michael	Walker		479-856-5557	10/31/2008	Passed Written Exam 4/25/2009 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Frontado	Cindy	Lee	cindyfrontado@yahoo.com	949-836-7909	4/21/2017	Completed Orientation Seminar 11/4/2017	
Spanish	Fulgham	Isis	Lee	isisfulgham@yahoo.com	334-332-8377	7/12/2010	Passed Written Exam 10/30/2010 Completed Orientation Seminar 2010	
Spanish	Gallardo	Manuel	Madison	mannvq482001@yahoo.com	256-714-7193	3/2/2016	Passed Written Exam 5/8/2016 Completed Orient Sem 11/5/2016	
Spanish	Galloway	Mireya	Houston	gallowayeva@gmail.com	334-797-5169	2/13/2016	Completed Orientation Seminar 11/4/2017	
Spanish	Gandy	Robert	Shelby		205-937-0684 205-672-8587	10/28/2009	Passed Written Exam 8/13/2010 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Garcia-Vazquez	Marcos	Madison	mgonbarn@gmail.com	787-374-0351 256-830-9599	3/22/2016	Passed Written Exam 5/28/2016 Completed Orient Sem 11/5/2016	
Spanish	Gibbs	Loida	Calhoun	starbles2002@gmail.com	540-630-1057	10/26/2016	Completed Orientation Seminar 11/5/2016	
Spanish	Gomez	Domingo	Shelby		205-685-1837	5/3/2011	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Gomez	Rachel	Lauderdale	rgomez@nwaisafeface.org	256-648-6366	4/29/2013	Passed Written Exam 10/22/2016 Completed Orient Sem 11/5/2016	
Spanish	Gonzalez	Crystal	Blount	crystal_9199@yahoo.com	205-353-8906	6/13/2017	Completed Orientation Seminar 11/4/2017	
Spanish	Gutierrez	Noel	Dale	lanquetutor25@yahoo.com	334-671-0901 334-333-8778	2/22/2016	Completed Orientation Seminar 11/5/2016	
Spanish	Hacker	Julie	Shelby	julie.m.hacker@gmail.com	205-437-7751 205-332-2320	2/17/2017	Passed Written Exam 10/18/2019	
Spanish	Hamner	Kevin	Tuscaloosa	kham72@gmail.com	205-765-6541	8/13/2013	Passed Written Exam 9/21/2013 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Hardy	Norma	Randolph		256-363-2722 256-419-3627	5/15/2009	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Hechart	Santiago	Calhoun		256-689-7254	11/24/2009	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Hernandez	Gabriela	Jefferson		205-834-4659	5/31/2011	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Hernandez	Jennifer	Shelby / Chilton		205-335-2506	10/4/2010	Passed Written Exam 4/23/2011 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Hiers	Sidney	Tuscaloosa		205-792-0374 205-758-0679	11/18/2010	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Huffman	Katherine	Tuscaloosa		205-210-4713 205-239-4627	2/27/2010	Passed Written Exam 4/15/2011	
Spanish	Hurtarte	Jorge	Lee		334-887-1321 334-821-1569	1/12/2010	Passed Written Exam 4/17/2010 Completed Orientation Seminar	
Spanish	James	Claudia	Mississippi	Claudia_James@co.jackson.ms.us	228-219-7698	7/22/2013	Completed Orientation Seminar 8/24/2013	
Spanish	Jimenez	Shirley	Franklin	jimenez-shirley77@yahoo.com	256-668-7098	2/20/2014	Passed Written Exam 10/17/2015 Completed Orient Sem 11/21/2015	
Spanish	Joiner	Manelita	Houston		301-718-3320	10/22/2010	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Juarez	Esther	Butler		334-662-8155 334-371-0111	8/20/2010	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Junco	Johan	Autauga		334-398-3098 334-365-6169	4/16/2010	Passed Written Exam 04/17/2010	
Spanish	Kaiser	Cruz	Madison		256-536-1015 256-881-5306	3/23/2009	Passed Written Exam 4/25/2009 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Kimbrell	Elaine	Madison		256-532-3781 256-852-0782	4/2/2009	Passed Written Exam 10/10/2009 Completed Orientation Seminar	

ALABAMA FOREIGN LANGUAGE COURT INTERPRETER REGISTRY

Should you have any questions regarding Alabama's Foreign Language Court Interpreter Program, please see Interpreter Information at our website - www.Alacourt.gov. Should you have unanswered questions or can't find an available interpreter, you may contact the Alabama Foreign Language Court Interpreter Program by writing to 300 Dexter Avenue, Montgomery, AL 36104; or by calling 1-334-954-5014.

The Foreign Language Interpreter Information represents each interpreter who has registered with the Administrative Office of Courts ("AOC") indicating a desire and ability to provide foreign language interpreter services in Alabama's courts. Registration means ONLY that a person has submitted their name and contact information; they are unExamined as Interpreters in an Alabama court.

Certification is a significant accomplishment - a passing grade on the written exam and a passing grade on the oral exam, which involves interpreting right after someone speaks, simultaneous interpreting, & interpreting while a third person is speaking in the background. Provisional Approval means the person has only passed the written exam. The oral exam is the benchmark for a qualified interpreting in Alabama courts.

FOREIGN LANGUAGE INTERPRETER INFORMATION						LEVELS		
FOREIGN LANGUAGE	LAST NAME	FIRST NAME	HOME COUNTY or STATE	E-MAIL	CONTACT NUMBER(S)	I	II	III
						REGISTERED ONLY Passed Background and Everify Check	CONDITIONALLY APPROVED Passed the Written Exam and Completed Orientation Seminar	CERTIFIED Exam: Passed the Oral Certification Level
Spanish	Lamar	Christine	Chilton		205-258-8712	1/27/2011	Passed Written Exam 4/09/2011 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Lamar	Nichole	Chilton		334-425-9154	5/4/2011	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Lee	Peggy	Shelby		205-527-1407	10/23/2009	Passed Written Exam 10/31/2009 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Litchfield	Stephen	Jefferson	stephenlitchfield@outlook.com	205-382-2988	9/21/2013	Passed Written Exam 6/28/2014 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Longenfeld	Tracy	Cullman		256-775-6377	7/23/2010	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Lopez	Guillermo	Jefferson		205-854-1029 205-608-2904	12/11/2008	Passed Written Exam 4/25/2009 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Lowman	Joshua	Morgan	joshua.lowman32@gmail.com	256-345-8156	11/26/2012	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Manley	Kelly	Elmore		334.264.9472	5/28/2015	Passed Written Exam 5/29/2015 Completed Orient Sem 11/21/2015	
Spanish	Mann	Luz Marina	Cullman	luzmarina2612@gmail.com	256-507-4488	7/13/2021	Completed Tenn Orient 11/7/18 Passed Written Exam 4/21/2023 Completed Orient Seminar 5/2023	
Spanish	Mayfield	Milton	Shelby		205-665-1890	2/28/2009	Passed Written Exam 4/25/2009 Completed Orientation Seminar	
Spanish	McGahey	Erin	Marengo		773-791-0220	3/30/2010	Passed Written Exam 4/24/2010	
Spanish	McVay	James	Jefferson		205-424-0244 205-823-3358	10/13/2010	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Millam	Mark	Clay		256-861-7939 256-245-9585	1/1/2009	Passed Written Exam 8/13/2010 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Minotta	Giovanna	Cathoun		256-282-0165 256-403-6093	1/28/2010	Completed Orientation Seminar	
Spanish & Brazilian & Portuguese	Moebius	Iris	Montgomery	irismoebius@yahoo.com	334-549-2911	10/13/2016	Passed Written Exam 4/12/2017 Completed Orient Sem 11/5/2016	
Spanish	Montefusco	Lauren	Madison				Completed Orientation Seminar	
Spanish	Moore	Ashley	Madison	ashleymore12@gmail.com	256-698-5328 256-327-3749	4/13/2022	Passed Written Exam 6/10/2022	
Spanish	Moss	Laura	Madison	laura.moss@mossinterpreting.com	256-694-6439	9/18/2018	Completed Orientation Sem 7/21/2019 Passed Written Exam 10/18/2019	
Spanish	Mueller	Melissa	Limestone	melissack@live.com	256-614-4857	8/23/2018	Completed Orient Sem 7/21/2019 Passed Written Exam 10/18/2019	
Spanish	Murrell	Melissa Fridlin	Elmore	melissa@deepsouthlanguage.com	334-372-9270	11/20/2010	Passed Written Exam 4/9/2011 Completed Orient Sem 11/21/2015	
Spanish	Neno	Patricia	Mobile/Baldwin	pneno@icloud.com	251-533-4246	1/31/2019	Passed Written Exam 10/18/2019	
Spanish	NeSmith	Stephen	Montgomery		334-834-6990 334-284-4524	4/20/2009	Passed Written Exam 4/25/2009 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Newman	Rebecca	Madison		256-270-9402 256-755-7691	10/21/2010	Passed Written Exam 10/30/2010 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Nicholson	Lauren	Jefferson		205-529-4815	4/18/2011	Passed Written Exam 4/23/2011	
Spanish	Nolen	Jeffrey	Randolph		334-863-8306	10/1/2010	Passed Written Exam 10/30/2010 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Pace	Glenda	Shelby		205-382-2726 205-995-9618	8/26/2009	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Pajaro	Alejandro	Elmore		334-567-7321 334-414-8382	4/10/2009	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Peña	Juan	Dale		334-774-3363 334-774-0712	8/17/2010	Passed Written Exam 10/30/2010	
Spanish	Perez-Joyce	Gloris L	Autauga	glorjoyce@gmail.com	334-717-3356	2/17/2022	Passed Written Exam 4/21/2023 Completed Orient Sem 6/21/2023	
Spanish	Peterson	Alexia	Coffee		334-806-7879	2/2/2009	Passed Written Exam 4/25/2009 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Phillips	Kelly	Shelby		205-531-5727 205-995-0850	9/29/2009	Passed Written Exam 10/31/2009 Completed Orientation Seminar	
Spanish & French	Phillips	Paula	Madison		256-724-1616	2/26/2009	Passed Written Exam 4/2009 & 5/2017 Completed Orient Seminar	
Spanish	Pinto	Jose	Mobile	jvpinto@hotmail.com	251-379-0817 251-675-7775	5/2/2016	Completed Orientation Seminar 11/21/2015	
Spanish	Ponce	Ashley	Madison	ashleymance@yahoo.com	256-417-1031	11/14/2014	Passed Written Exam 11/14/2014	
Spanish	Rasco	Ofelia	Florida		850-439-2936	8/19/2009	Reciprocity Written Exam (FL) 9/11/2009	
Spanish	Ratchford	Metra	Shelby		334-475-7495	1/25/2010	Passed Written Exam 4/24/2010	
Spanish	Rathbun	Maria	Jefferson		205-534-0899 205-477-9345	1/14/2010	Passed Written Exam 4/24/2010 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Ray	Jemise	Jefferson	jemiseray@gmail.com	205-335-2731 205-461-4402	6/15/2009	Passed Written Exam 10/24/2009 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Renteria	Issis	Chilton	issis.renteria@outlook.com	806-420-6572	5/6/2014	Passed Written Exam 1/18/2019 Completed Orient Sem 7/21/2019	
Spanish	Reyes	Luz Irene	Tuscaloosa		205-242-6257 205-752-4676	11/18/2010	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Ridgeway	Marcella	Jefferson		205-266-5540	1/29/2009	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Riggs	John Mark	Marion		205-495-3477 205-468-3262	2/23/2009	Passed Written Exam 4/25/2009 Completed Orientation Seminar	

ALABAMA FOREIGN LANGUAGE COURT INTERPRETER REGISTRY

Should you have any questions regarding Alabama's Foreign Language Court Interpreter Program, please see Interpreter Information at our website - www.Alacourt.gov. Should you have unanswered questions or can't find an available interpreter, you may contact the Alabama Foreign Language Court Interpreter Program by writing to 300 Dexter Avenue, Montgomery, AL 36104; or by calling 1-334-954-5014.

The Foreign Language Interpreter Information represents each interpreter who has registered with the Administrative Office of Courts ("AOC") indicating a desire and ability to provide foreign language interpreter services in Alabama's courts. Registration means ONLY that a person has submitted their name and contact information; they are unExamined as Interpreters in an Alabama court.

Certification is a significant accomplishment - a passing grade on the written exam and a passing grade on the oral exam, which involves interpreting right after someone speaks, simultaneous interpreting, & interpreting while a third person is speaking in the background. Provisional Approval means the person has only passed the written exam. The oral exam is the benchmark for a qualified interpreting in Alabama courts.

FOREIGN LANGUAGE INTERPRETER INFORMATION						LEVELS		
FOREIGN LANGUAGE	LAST NAME	FIRST NAME	HOME COUNTY or STATE	E-MAIL	CONTACT NUMBER(S)	I	II	III
						REGISTERED ONLY Passed Background and Everify Check	CONDITIONALLY APPROVED Passed the Written Exam and Completed Orientation Seminar	CERTIFIED Exam: Passed the Oral Certification Level
Spanish	Riggs	Mark Daniel	Marion		205-412-9032 205-468-3262	2/23/2009	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Rios	Stephanie	Shelby	stephoyerios@gmail.com	205-983-0087 205-358-7398	10/1/2018	Completed Orientation Seminar 7/21/2019	
Spanish	Rivas	Helen	Jefferson		205-320-0490	3/31/2010	Passed Written Exam 4/24/2010	
Spanish	Rivera-Rijos	Hector	Calhoun		256-240-8684 256-624-6357	6/10/2011	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Roberts	Lisa	Jefferson		205-586-1164 205-991-3186	2/15/2011	Passed Written Exam 4/23/2011 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Robles	Jose	Houston	guigue_75@hotmail.com	334-699-2822 334-701-0920	7/2/2010	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Robinson	James	Madison	jm815@comcast.net	256-633-6516 256-520-0811	6/19/2014	Passed Written Exam 5/29/2015 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Robinson	Mark	Walker		205-295-1723 205-388-6694	11/4/2009	Passed Written Exam 8/13/2010 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Rodriguez	Angel	Montgomery	arodg162@yahoo.com	334-590-5671	5/2/2016	Passed Written Exam 10/17/2015 Completed Orient Sem 11/21/2015	
Spanish	Rogozinski	Christina	Madison		205-999-4498	7/29/2009	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Roper	Christina	Shelby		205-790-6139 205-965-9977 205-620-6670	11/15/2009	Passed Written Exam 10/30/2010 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Rosado-Marrero	Rafael	Madison		256-617-9495 256-655-4470	9/28/2010	Passed Written Exam 10/30/2010 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Russell	Mayra	Jefferson	mayrafuents@hotmail.com	205-370-1271	5/30/2018	Completed Orientation Seminar 6/21/2019	
Spanish	Sallinas	Nancy	Tuscaloosa		205-246-3800	4/15/2009	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Sarabia	Samuel	Chilton		205-415-6301 205-280-7312	9/2/2009	Passed Written Exam 4/24/2010 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Silva	Luis	Morgan	godreslore@gmail.com	321-914-6596	5/3/2019	Passed Written Exam 10/18/2019	
Spanish	Snead	Lauren	Madison		931-626-8354	2/15/2011	Passed Written Exam 4/23/2011	
Spanish	Sonday	Bradley	Autauga		334-491-2700 334-782-3416	6/3/2010	Passed Written Exam 8/13/2010	
Spanish	Soto	Yesenia A.			256-202-2481	9/16/2013	Completed Orientation Seminar 8/24/2013	
Spanish	Stephens	Jonathan	Montgomery		334-590-7703 334-590-7708	4/19/2009	Passed Written Exam 4/25/2009 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Stephens	Mark	Montgomery		334-284-3737 334-590-7705	4/21/2009	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Stephens	Mari Lee	Montgomery		334-634-6990 334-590-7703	11/7/2008	Passed Written Exam 4/25/2009 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Stuckwisch	Matthew	Lee		334-439-4446 334-559-0580	12/1/2009	Passed Written Exam 04/17/2010 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Suttle	John	Bibb		205-601-1308	3/18/2009	Passed Written Exam 4/25/2009 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Tagg	John	Madison		256-881-1658	11/20/2009	Passed Written Exam 4/24/2010	
Spanish	Tapia	Silvio	Jefferson		205-757-2161	10/20/2009	Passed Written Exam 4/24/2010 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Taylor	Mary	Jefferson		205-218-8752	1/14/2010	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Urdaneta	Carlos	Jefferson		205-591-7119 205-542-9638	4/5/2009	Passed Written Exam 4/25/2009 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Uribe	Verla	Jefferson		205-370-2695	10/22/2010	Passed Written Exam 10/30/2010	
Spanish	Valencia	Edward	Montgomery		334-462-8222		Passed Written Exam 4/25/2009 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Vazquez	Esmeralda	Autauga		334-717-1971	11/12/2014	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Vinson	Frances	Tuscaloosa		205-556-5833	10/29/2009	Passed Written Exam 4/24/2010 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Waldrop	Joshua	Jefferson		205-937-7835	3/31/2009	Passed Written Exam 4/25/2009 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Walton	Jasmine	Montgomery	jasminejanayve88@gmail.com	904-803-4924	5/4/2016	Passed Written Exam 5/27/2017 Completed Orient Sem 11/4/2017	
Spanish	Watson	Aura	Houston		334-794-3300 334-794-1617	9/22/2009	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Weller	Sylvia	Escambia		850-712-0973 850-944-8095	1/20/2011	Passed Written Exam 4/09/2011 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Wilson	Jeasy	Walker		205-384-6361 205-384-6273	4/29/2009	Passed Written Exam 10/31/2009 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Woodman	Carmen	Jefferson		205-267-9028 205-424-0428	10/16/2009	Passed Written Exam 10/24/2009 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Woolbright	Cira	Pickens		205-792-3901 205-364-1017	6/24/2010	Completed Orientation Seminar	
Spanish	Woychesin	Patrick	Jefferson	pwoychesin@gmail.com	713-702-0512	8/14/2016	Passed Written Exam 5/27/2017	
Spanish	Yeatman	Rudolph	Jefferson		205-753-0484	10/28/2009	Passed Written Exam 4/24/2010 Completed Orientation Seminar	
Spanish	Zuniga	Karen	DeKalb	kanbic1983@gmail.com	256-960-2036 256-660-5353	8/4/2009	Completed Orientation Seminar	

ALABAMA FOREIGN LANGUAGE COURT INTERPRETER REGISTRY

Should you have any questions regarding Alabama's Foreign Language Court Interpreter Program, please see Interpreter Information at our website - www.alacourt.gov. Should you have unanswered questions or can't find an available interpreter, you may contact the Alabama Foreign Language Court Interpreter Program by writing to 300 Dexter Avenue, Montgomery, AL 36104; or by calling 1-334-954-5014.

The Foreign Language Interpreter Information represents each interpreter who has registered with the Administrative Office of Courts ("AOC") indicating a desire and ability to provide foreign language interpreter services in Alabama's courts. Registration means ONLY that a person has submitted their name and contact information; they are unExamined as interpreters in an Alabama court.

Certification is a significant accomplishment - a passing grade on the written exam and a passing grade on the oral exam, which involves interpreting right after someone speaks, simultaneous interpreting, & interpreting while a third person is speaking in the background. Provisional Approval means the person has only passed the written exam. The oral exam is the benchmark for a qualified interpreting in Alabama courts.

FOREIGN LANGUAGE INTERPRETER INFORMATION						LEVELS		
						I	II	III
FOREIGN LANGUAGE	LAST NAME	FIRST NAME	HOME COUNTY or STATE	E-MAIL	CONTACT NUMBER(S)	REGISTERED ONLY Passed Background and Everify Check	CONDITIONALLY APPROVED Passed the Written Exam and Completed Orientation Seminar	CERTIFIED Exam: Passed the Oral Certification Level
Taiwanese	Yang	Ying-Ying	Jefferson		205-434-1778 205-426-0206	11/4/2009	Completed Orientation Seminar	
Urdu	Siddiqui	Hadiya	Houston		334-793-4516 334-596-7804	12/14/2009	Completed Orientation Seminar	
Vietnamese	Le	Trung	Clark, WA		360-213-4257	4/23/2010		Granted Reciprocity (WA) 7/23/2010 Certification Level: Certified
Vietnamese	Andrews	Duong Vu	Augusta, GA	dvlanguagebridge@gmail.com	256-924-8321	10/18/2018	Completed Orient Sem 6/21/2019 Passed Written Exam 10/18/2019	